



MASTER
CLIMATE SOLUTIONS







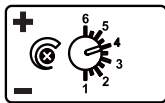
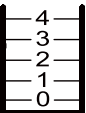





Dantherm S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy	Dantherm S.p.A. Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия
Dantherm Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądkі, Poland	Dantherm Sp. z o.o. ул. Магазинова, 5А, 62-023 Гадки, Польша
Dantherm LLC ul. Transportnaya - 22 ownership 2, 142802, STUPINO, Moscow region, Russia	ООО «Дантерм» Ул. Транспортная, владение 22/2, 142802, г.Ступино, Московская обл., РФ
Dantherm China LTD Unit 2B, 512 Yunchuan Rd., Shanghai, 201906, China	Dantherm China LTD Юньчуань роад, 512, строение 2В, Шанхай, 201906, Китай
Dantherm SP S.A. C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108 Alcobendas (Madrid) Spain	Dantherm SP S.A. Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустириал, 28108 Алкобендас (Мадрид) Испания

USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	ro
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk

XL 9ER - XL 9SR

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ PARAMETRY - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEKNISET TIEDOT - TEKNISCHE DATA - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

MODEL	XL 9ER	XL 9SR	
	43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч	29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч	43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч
	3,37 kg/h-кг/ч	P1 2,3 kg/h-кг/ч P2 3,37 kg/h-кг/ч	
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	
	60 l-л	60 l-л	
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,6 A	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,7 A	
	~110-120 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,2 A	~110-120 V-B (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,4 A	
	69 kg-кг	69 kg-кг	
	4 - 4,5	4 - 4,5	
	4	4	
	0,85 GpH 60°H DANFOSS	0,60 GpH 60°H DANFOSS	
	10 bar-бар	10 bar-бар / 18 bar-бар	

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

- ▶ **en - IMPORTANT:** *Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference.*
- ▶ **it - IMPORTANTE:** *Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento.*
- ▶ **de - WICHTIG:** *Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf.*
- ▶ **es - IMPORTANTE:** *Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conservar este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas.*
- ▶ **fr - IMPORTANT:** *Lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effectuer l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conserver ce manuel comme futur objet de référence.*
- ▶ **nl - BELANGRIJK:** *Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag.*
- ▶ **da - VIGTIGT:** *Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger.*
- ▶ **pl - WAŻNE:** *Przed przystąpieniem do montażu, ustawiania i eksploatacji lub konserwacji promiennikowej nagrzewnicy powietrza należy przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości.*
- ▶ **lv - SVARĪGI:** *Uzmanīgi izlasiet visas instrukcijas pirms sāksiet iekārtas ekspluatāciju vai tehnisko apkopi. Ēģenerators nepareiza lietošana var izraisīt nopietnus miesas bojājumus: tādus kā apdegumi ugunsgrēka vai sprādziena gadījumā, elektriskais šoks, nosmakšana no tvana gāzes.*
- ▶ **et - OLULINE TEAVE:** *Enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiseid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles.*
- ▶ **cs - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:** *Než přistoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtete informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná zranění. Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití.*
- ▶ **hu - FONTOS:** *A hőszugárzó összeszerelése, beállítás, működtetése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el és értse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hőszugárzó helytelen használat komoly testi sérüléseket okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is.*
- ▶ **ro - IMPORTANT:** *Înainte de a trece la montarea, setarea, punerea în funcțiune sau orice altă operație legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți bine prezenta instrucțiune. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la accidente și răni. Instrucțiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor.*
- ▶ **bg - ВАЖНО:** *Преди започване на работа на инфрачервения въздушен отоплител или на каквито и да било действия свързани с поддръжката му, внимателно трябва да се прочете тази инструкция за експлоатация. Неправилната експлоатация на инфрачервения отоплител може да доведе до сериозни наранявания, в резултат на изгаряне, пожар, експлозия, токов удар или отравяне с въглероден окис.*
- ▶ **ru - ВАЖНО:** *Перед началом монтажа, установки и эксплуатации или техобслуживания инфракрасного нагревателя воздуха следует ознакомиться и соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация нагревателя может стать причиной серьезных телесных повреждений. Инструкцию следует сохранить для использования в будущем.*
- ▶ **fi - TÄRKEÄÄ:** *Lue ja ymmärrä tässä käyttöoppaassa annetut ohjeet ennen tämän generaattorin kokoamista, käyttöönottoa tai huoltoa. Generaattorin väärä käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Säilytä tätä käyttöohjetta tulevaa tarvetta varten.*
- ▶ **no - VIKTIG:** *Les og forstå denne manualen før du utfører montering, igangsetting eller vedlikehold av dette varmeapparatet. Feil bruk av varmeapparatet kan føre til alvorlige skader. Ta vare på denne manualen for fremtidig bruk.*
- ▶ **kk - МАҢЫЗДЫ:** *Инфрақызыл ауа жылытқышты жөндеу, орнату және пайдалану алдында немесе оған қызмет көрсетуалдында қызмет көрсету бойынша осы жетекшілікте келтірілген шарттарды оқып, оларды орындау керек. Жылытқышты дұрыс пайдаланбау ауыр дене жарақаттарының себепшісі болуы мүмкін. Жетекшілікті болашақта жүгіну үшін сақтаған жөн.*

SAFETY INFORMATION

WARNING



IMPORTANT: This air heater has been designed for mobile and temporary professional applications. It has not been designed for domestic use nor for thermal comfort of human.

IMPORTANT: Read this entire manual carefully before operating or effectuating any maintenance procedures on this generator. The misuse of the generator can cause serious of fatal injuries due to burns, fires, explosions, electrical shock or asphyxiation from carbon monoxide.

DANGER: Carbon monoxide asphyxiation can be fatal.

Carbon Monoxide Asphyxiation - The first symptoms of carbon monoxide asphyxiation are similar to that of the flu, headaches, dizziness and/or nausea. These symptoms could be caused by the malfunctioning of the generator. **In this case go outside immediately.** Have the generator repaired. Then you may start it again. Some people are more affected by the effects of carbon monoxide than others, especially pregnant women, those who suffer from heart or lung disease or anaemic people; also those who have consumed alcoholic beverages, and those who are at high altitudes. Be sure to read and understand all of the warnings. Conserve this manual for future reference: it will provide you with instructions to operate your generator safely and correctly.

- Use only kerosene or diesel to diminish the risk of fire or explosion. Never use gasoline, naphtha, paint thinners, alcohol or other highly flammable combustants.
- Filling the tank:
 - a) The personnel charged with filling the tank should be qualified and completely familiar with the factory instructions and the current governmental regulations regarding the secure provision of generators.
 - b) Use only the type of fuel expressly specified on the identification plate located on the generator.
 - c) Before filling the tank, extinguish all of the flames, including the pilot light and wait for the generator to cool down.
 - d) While filling the tank inspect all of the fuel lines and their junctions to check for fuel losses. Any losses must be repaired before starting the generator again.
 - e) Under no circumstances should you conserve a quantity of combustible superior to that which is necessary to maintain in function the heater for one day in the same building or nearby the heater. The fuel storage cisterns should be located in a separate building.
 - f) All of the fuel tanks should be located a minimum safety distance from the heater, (like current government regulation), as well as oxyhydrogen blowpipe/ torches, welding equipment and similar ignition sources (with the exception of the fuel tank incorporated in the generator).
 - g) The fuel should be stored in areas where the flooring will not soak up any fuel spills or any drips of fuel line, the flame underneath that could cause a fire.

h) All fuel storage must be effectuated in compliance with the current government regulations.

- Never use the generator in rooms where gasoline, paint thinner, or other highly flammable materials are located.
- While the heater is in use follow all of the local ordinances and current government regulations.
- Heaters used close to large pieces of fabric, curtains or other similar materials must be situated at a safe distance from these objects. The minimum safety distance is that which is advised by the current regulations in the your country. It is also advisable to use fireproof materials for coverings. Such materials should be fastened in a safe manner, so as to avoid their catching fire and prevent interference with the generator caused by wind.
- Use only well ventilated areas. Predispose an opening or at least an air exchange system that meets the current governmental regulations in your area so that fresh air will be provided.
- Supply the generator with the proper voltage and frequency as specified on the identification plate.
- Use only extension cords with three wires correctly connected to a grounded plug.
- The minimum safety distance is the distance required by the current governmental regulations in your area.
- Place the generator in a position so that when it is hot or in function it will be on a stable and level surface, so that you avoid starting a fire
- When you move or store the generator, maintain it in a level position in order to avoid fuel loss.
- Keep children and animals away from the generator.
- Disconnect the generator when it is not in use.
- When it is controlled by another device (like a thermostat or a timer), the heater could turn itself on at any time.
- Never place the generator in inhabited rooms.
- Never obstruct the aspiration or dissipation vents.
- When the heater is hot, connected to the power supply or in function it should never be moved, handled, or refilled and no maintenance should be performed on it.
- Smoke that is produced from the first combustion is due to the evaporation of organic materials (ceramic) present in the combustion tank and anticorrosion oil present on the surface of the burner. After a few minutes the smoke will stop.
- The environmental operating temperature is -30°C +40°C.

ÍNDICE

1. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO
1. DESEMBALAJE Y EMBARQUE
2. INFORMACION SOBRE LA SEGURIDAD
3. IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO
4. COMBUSTIBLE
4. TEORIA DE FUNCIONAMIENTO
4. PUESTA EN MARCHA
4. DISPOSITIVO DE SEGURIDAD
4. TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO
5. MANTENIMIENTO PREVENTIVO
6. ACCESORIOS OPCIONALES
7. IDENTIFICACION DE AVERIAS

PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

XL 9 es un generador de calor por irradiación. La tecnología de irradiación quiere seguir el mismo principio físico en el que se funda el calentamiento de la luz solar. En efecto, el sol no calienta los cuerpos a través de un flujo de aire cálido, sino a través de ondas irradiantes. El sistema por irradiación está obteniendo un amplio consenso entre la clientela profesional, gracias a las innumerables ventajas ofrecidas por este tipo de tecnología. XL 9 se ha diseñado sobre la base de este principio físico y se ha convertido en un especial generador de calor, indispensable si se desea una fuente de calor homogénea y uniforme, apropiada para calentar, descongelar y secar. Además, es tan silencioso que permite trabajar con el aparato encendido sin sufrir por los ruidos normalmente causados por otros sistemas de calefacción. El generador está dotado de ruedas engomadas y se puede desplazar fácilmente de un lugar a otro, igual que se puede levantar e instalar según diferentes niveles de utilización, a través de la disposición de especiales cáncamos. La gran autonomía de rendimiento, junto con la posibilidad de funcionar de forma automática por medio de termóstato, le permiten al operador una gran libertad de utilización. Un indicador exterior para el control cualitativo del carburante presente en el depósito permite comprobar rápidamente la eventual necesidad de restaurar el nivel de combustible. La posibilidad de contar con dos grados de potencia (en el modelo SR), permite una mejor utilización del aparato en diferentes regímenes de aplicación y en las diferentes estaciones del año.

DESEMBALAJE Y EMBARQUE

DESEMBALAJE

- Retirar los flejes del embalaje (Fig. 1).
- Abrir la parte superior del embalaje.
- Quitar la caja de cartón hacia arriba.
- Retirar las fijaciones del generador al palet (Fig. 2).
- Bajar el generador del palet.
- Desprenderse de los materiales del embalaje según la normativa vigente en la localidad.
- Comprobar que el generador no ha sufrido daños durante el transporte. Si ha sido dañado, proceder a su reparación utilizando los recambios originales.

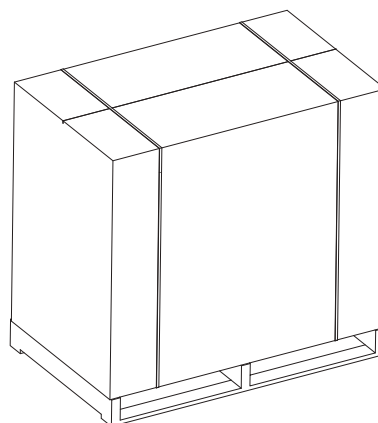


Figura 1 - Embalaje

EMBARQUE Y ALMACENAMIENTO

En el caso de que el generador se tenga que almacenar o haya sufrido importantes daños durante el transporte o se tenga que arreglar, hay que:

- Controlar que el aparato no haya sufrido daños, sobre todo pérdidas de combustible. En ese caso, vaciar el depósito del carburante restante.
- Colocar el generador en la misma bancada de la que se ha desembalado (almacenaje) o en una apropiada para la devolución (europallet con la marca de la EPA).
- Fijar adecuadamente el generador a la bancada (Fig. 2).
- Si es posible, colocar el embalaje de cartón, desde arriba, sobre el pallet fijándolo con materiales apropiados (Fig. 1).
- Almacenar el aparato en un lugar apropiado y no húmedo, no sobreponer más de dos aparatos. Enviar el generador como en Fig. 1 o por lo menos como en Fig. 2.

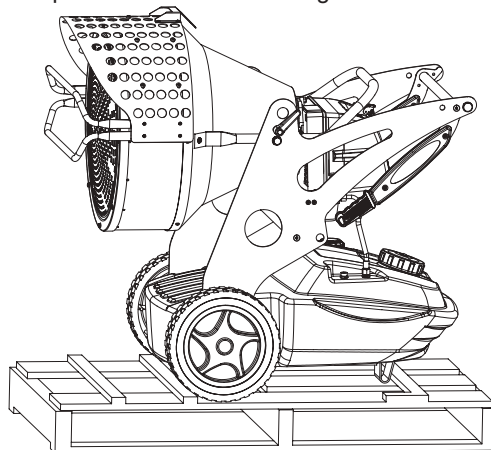


Figura 2 - Encima el palet

INFORMACION SOBRE LA SEGURIDAD

ADVERTENCIAS



IMPORTANTE: Este generador de aire caliente ha sido diseñado para aplicaciones profesionales móviles y temporales. No ha sido diseñado para uso doméstico ni para el bienestar térmico de las personas.

IMPORTANTES: Leer atentamente todas las instrucciones de este manual, antes de realizar el primer encendido o proceder al mantenimiento del equipo. Un mal uso o mantenimiento del calentador puede causar lesiones graves o accidentes fatales: quemaduras, asfixia por monóxido de carbono, incendios, explosiones, descargas eléctricas, etc. El buen uso del calentador y un correcto mantenimiento evitará estos problemas.

PELIGRO: La inhalación de monóxido de carbono puede resultar fatal.

Asfixia por monóxido de carbono - Los primeros síntomas de asfixia se parecen a los de la gripe, con dolores de cabeza, vértigos y náuseas. Estos síntomas pueden ser causados por un funcionamiento defectuoso del generador. **En este caso salir inmediatamente al exterior. Hacer reparar el Generador.** Hay personas que acusan especialmente los efectos del monóxido de carbono, especialmente las mujeres embarazadas y aquellas que padecen enfermedades cardíacas o pulmonares, anemias, personas en estado de embriaguez o las que se encuentran en localidades a mucha altura sobre el nivel del mar. Asegurarse de leer y entender todas las advertencias. Conservar este manual para futuras consultas, como guía para un funcionamiento correcto y seguro del generador.

- Tipo de combustible: Como combustible utilizar solamente GASOLEO para evitar los riesgos de incendio o explosión. NO UTILIZAR gasolina, nafta, disolventes de ningún tipo, alcohol u otros combustibles altamente inflamables.
- Abastecimiento de combustible:
 - a) El personal encargado del abastecimiento debe ser cualificado y tener total conocimiento de las instrucciones del fabricante y de la normativa vigente para un abastecimiento seguro del generador.
 - b) Utilizar solamente el combustible expresamente especificado por el fabricante en la placa de características del generador o en el Manual de instrucciones.
 - c) Antes de proceder al llenado del depósito de combustible apagar todas las llamas, incluso la llama piloto si la hubiere y esperar a que el generador esté se enfríe completamente
 - d) En el proceso del llenado, inspeccionar todas las líneas de combustible y racores, asegurándose que no existe ninguna pérdida de combustible. Cualquier pérdida deberá ser reparada antes de poner de nuevo en funcionamiento el generador.
 - e) En ninguna circunstancia se debe almacenar en el mismo local, en las cercanías del generador, una cantidad de combustible superior a la necesaria para mantener en funcionamiento el equipo durante un día. El depósito de almacenamiento debe estar alejado del calentador, a una distancia prudencial.
 - f) Todos los depósitos de combustible, a excepción del propio depósito incorporado en el equipo, deben estar a una distancia mínima de seguridad del calentador, lo mismo que cualquier

posible fuente de llama o chispa: equipos de soldadura, mecheros, quemadores etc.

- g) El combustible debe estar almacenado en locales cuyo suelo no permita la filtración de eventuales gotas o derrames, encima de posibles llamas inferiores que puedan provocar un incendio.
- h) La conservación o almacenamiento de combustible, deberá efectuarse de acuerdo con la normativa vigente.
 - No usar nunca el generador en locales donde haya presente gasolina, disolventes u otros líquidos o vapores altamente inflamables.
 - Durante la utilización del calentador respetar todas las ordenanzas locales y la normativa vigente.
 - Los calentadores usados en locales con cortinas, telones u otros materiales similares de recubrimiento o decoración, deben situarse a una distancia de seguridad de ellos, que será la estipulada por la normativa vigente de la localidad. Para mayor seguridad se aconseja utilizar materiales de tipo innifugo, no inflamables, para cubrir o decorar los locales. Estos materiales bien instalados evitan riesgos de incendio e interferencias negativas del viento sobre el buen funcionamiento del generador.
 - Utilizar los calentadores solamente en áreas bien ventiladas. Disponer de entradas suficientes para una adecuada renovación del aire interior, según la normativa vigente local o nacional, con el objeto de aportar suficiente aire exterior.
 - Alimentar el generador con corriente monofásica a 220-240V / 50Hz de acuerdo con las especificaciones indicadas en la placa de características.
 - Usar solamente prolongadores de tres hilos con la toma de tierra debidamente conectada.
 - Mantener la distancia mínima de seguridad establecida por la normativa vigente, entre el generador y las sustancias combustibles depositadas en el local.
 - Poner el generador cuando está en funcionamiento o caliente sobre una superficie estable y bien nivelada horizontalmente, para evitar riesgos de incendio.
 - Cuando se retira y se guarda el generador, mantenerlo en su posición natural horizontal, para evitar pérdidas de combustible.
 - Mantener el generador alejado de los niños o los animales.
 - Desenchufar la alimentación eléctrica cuando no se use el generador.
 - Cuando el generador está controlado por un sistema automático de encendido, como un Termostato ambiente o un Programador eléctrico, puede arrancar en cualquier momento, por lo que debe estar correctamente posicionado y guardar todas las normas de seguridad indicadas.
 - No usar nunca el calentador en aplicaciones domésticas.
 - No obstruir nunca las tomas de aire o las rejillas del calentador.
 - Cuando el generador está caliente, conectado a la red o en funcionamiento nunca debe ser desplazado, manipulado, llenado de combustible ni sujeto a ningún tipo de mantenimiento.
 - El humo que se produce en el primer encendido, se debe a la evaporación de los materiales orgánicos presentes en la cámara de combustión y a los aceites anticorrosivos y antioxidantes que protegen los componentes del quemador. Después de algunos minutos el humo desaparecerá.
 - Utilizar el generador en interiores bien ventilados, con temperaturas ambiente entre -30°C y +40°C.

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

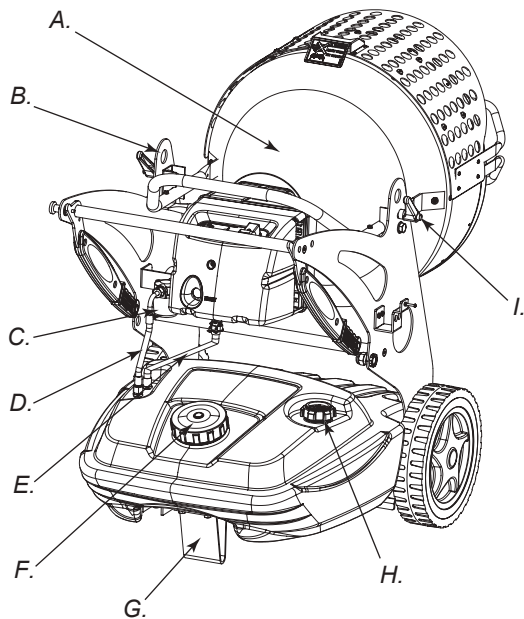


Figura 3

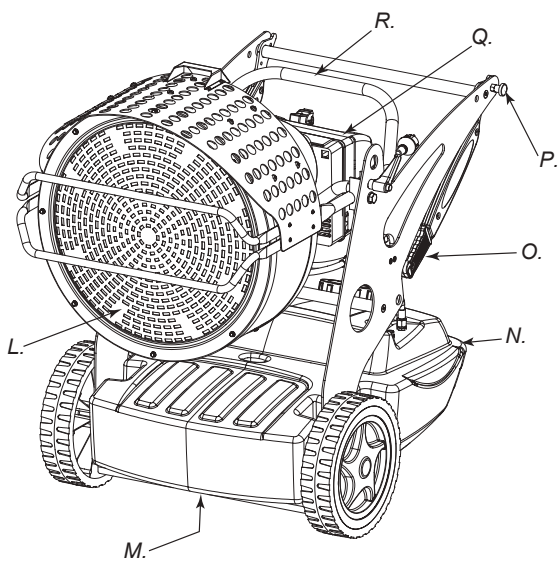


Figura 4

A. Cámara de combustión, **B.** Agujero para elevación del conjunto combustión, **C.** Filtro combustible o filtro con precalentamiento (OPCIONAL), **D.** Aspiración de combustible, **E.** Retorno de combustible, **F.** Tapón depósito combustible, **G.** Pié ó Rueda (OPCIONAL), **H.** Indicador de nivel combustible, **I.** Mando de bloqueo del conjunto combustión, **L.** Pantalla radiante cámara combustión, **M.** Tapón drenaje de combustible, **N.** Depósito combustible, **O.** Manillar de transporte (2), **P.** Perno de bloqueo del manillar, **Q.** Quemador, **R.** Maneral para inclinación de la cámara combustión

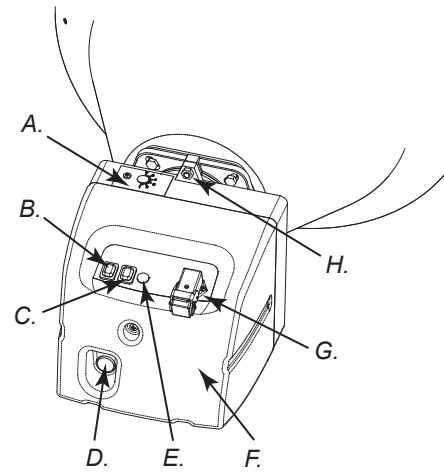


Figura 5 - Controles de la función

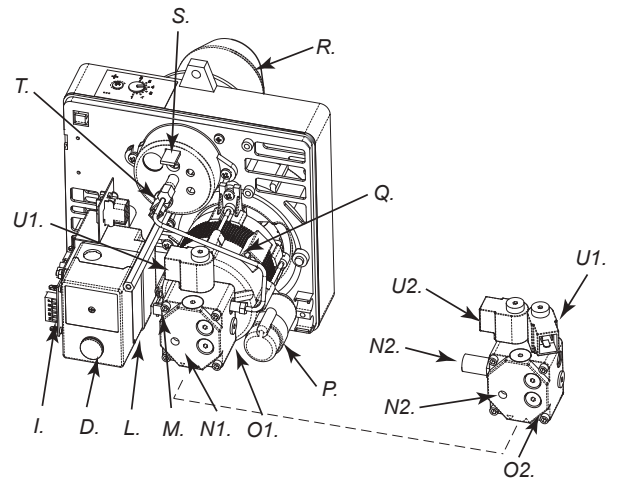


Figura 6 - Componentes del quemador

A. Regulación aire primario de la combustión, **B.** Interruptor de encendido ON/OFF, **C.** Interruptor ON/OFF segunda potencia (XL 9SR), **D.** Pulsador RESET (Rearme), **E.** Piloto stand-bay, **F.** Caja del quemador, **G.** Conexión termostato ambiente, **H.** Tornillo de fijación quemador, **I.** Tarjeta de post-ventilación, **L.** Centralita electrónica de control, **M.** Transformador, **N1.** Regulación Presión (XL 9ER) de la bomba, **N2.** Regulación Presión (XL 9SR) de la bomba, **O1.** Bomba combustible (XL 9ER), **O2.** Bomba combustible (XL 9SR), **P.** Condensador, **Q.** Motor, **R.** Tubo quemador, **S.** Regulación de la cabeza de combustión, **T.** Focélula, **U1.** Electroválvula 1° grado de llama (XL 9ER-SR), **U2.** Electroválvula 2° grado de llama (XL 9SR)

COMBUSTIBLE

MUY IMPORTANTE: El generador funciona solamente con GASOLEO.

La utilización de un combustible sucio o impuro puede causar:

- La obstrucción del filtro de combustible y de la boquilla.
 - La formación de depósitos de carbonilla sobre los electrodos.
- Que impedirán la producción de la chispa de encendido. A baja temperatura usar aditivos anticongelantes no tóxicos.

TEORIA DE FUNCIONAMIENTO

El aire necesario para garantizar una combustión correcta es producido por la rotación de un rotor que está dentro del quemador. El flujo de aire sale del bote del quemador y se mezcla con el combustible que es pulverizado por una tobera bajo una elevada presión. El combustible pulverizado por la tobera es garantizado por una bomba rotatoria que aspira el combustible del depósito y lo empuja a alta presión hasta la tobera para la pulverización.

PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN: Antes de la primera puesta en marcha del generador y por tanto antes de conectarlo a la red eléctrica, comprobar que la tensión de alimentación de la red, se corresponde con la indicada en la placa de características del equipo.

ENCENDIDO DEL GENERADOR


1. Seguir todas las indicaciones relativas a la seguridad.
2. Llenar el depósito con GASOLEO.
3. Poner el tapón del depósito.
4. Enchufar el cable de alimentación a una base de enchufe con toma de tierra, que tenga la misma tensión que la indicada en la placa de identificación del aparato.


ENCENDIDO SIN TERMOSTATO AMBIENTE

• QUEMADOR XL 9ER

Poner el interruptor (B Fig. 5) en la posición ON. Se inicia el pre-barrido del programador de la centralita del quemador y aproximadamente 10 segundos después se inicia la combustión.

• QUEMADOR XL 9SR

ADVERTENCIA: Antes de encender el generador para cerciorarse de que el botón (la Fig. de C 5) está apagada en la posición .

Poner el interruptor (B Fig. 5) en la posición ON (I). Se inicia el pre-barrido del programador de la centralita del quemador y aproximadamente 10 segundos después se inicia la combustión. Para tener el portare de la potencialidad del máximo fijado el interruptor (C Fig. 5) en la posición .

ENCENDIDO CON TERMOSTATO AMBIENTE

Regular el termostato ambiente u otro dispositivo de control que se haya podido conectar (por ejemplo un Timer), de forma que permita el funcionamiento.

ATENCIÓN: El generador puede funcionar de manera automática SOLO cuando tiene conectado un dispositivo de control: termostato ambiente, timer, etc.. Para conectar un dispositivo de este tipo, consultar el libro de instrucciones en el párrafo "Esquema eléctrico" o dirigirse a su distribuidor.

En la primera puesta en marcha o después de haber vaciado el depósito y el circuito de combustible completamente, el flujo de gasóleo inicial puede ser insuficiente para cebar el circuito, por lo que actuará el dispositivo de seguridad de la centralita de control, (ver párrafo Dispositivo de seguridad), bloqueando el funcionamiento. En este caso y después de esperar aproximadamente un minuto, pulsar el rearme manual RESET (D Fig. 5-6) y se iniciará de nuevo el proceso. Repetir una o dos veces más si no se inicia el encendido.

En caso de fallo después de dos o tres intentos de encendido, proceder a realizar las siguientes operaciones:

1. Controlar que el depósito (N Fig. 4) tiene suficiente gasóleo.
2. Pulsar el botón de rearme RESET (D Fig. 5-6).

Si después de tales operaciones el generador sigue sin funcionar, consultar en el Manual de Instrucciones el apartado correspondiente a "Averías más frecuentes" y descubrir la causa del fallo y el modo de resolverla.

MUY IMPORTANTE: Antes de la segunda ignición (generatore extinguido y adecuadamente frío) para asegurar el bloqueo de los tornillos que bloquean la desviación anterior (L Fig. 4).

IMPORTANTE: La línea eléctrica de alimentación al generador debe estar dotada de toma de tierra y protegida por un diferencial magneto-térmico adecuado. El enchufe del generador debe ser conectado a una toma dotada de interruptor de sección.

APAGADO DEL GENERADOR

Si el generador no tiene conectado ningún termostato o timer, poner el interruptor (B Fig. 5) en la posición OFF, la llama se apaga y la ventilación continúa hasta terminar el ciclo de post-ventilación para la refrigeración del equipo.

Si hay conectado un control automático por termostato o timer, el calentador se apagará girando el regulador del control a la posición adecuada. Como en el caso anterior, la llama se apagará y continuará funcionando en post-ventilación.

IMPORTANTE: Nunca se desenchufará el generador de la red de alimentación eléctrica antes de que se complete el ciclo de post-ventilación y con ello la refrigeración del aparato. Esto durará unos 3 minutos aproximadamente.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD

El generador está dotado de un Sistema de seguridad en la Centralita de Control (L Fig. 6) para el control de la llama de la combustión. Si se produce alguna anomalía durante el funcionamiento y se apaga la llama, este sistema provoca el bloqueo y parada del quemador y en consecuencia el encendido del piloto del pulsador de rearme RESET (D Fig. 5 o 6).

El generador está dotado también de un aparato de post-ventilación. Este aparato permite una óptima refrigeración automática de la cámara de combustión en unos 3 minutos. Antes de volver a poner en marcha el calentador, se debe averiguar y resolver la causa que ha producido el bloqueo del quemador.

TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO

CUIDADO: Antes de levantar o desplazar el aparato asegurarse de que los tapones del depósito (F y H Fig. 3) estén bien cerrados.

TRANSPORTE

El generador se puede desplazar fácilmente de un lugar a otro, igual que se puede levantar e instalar según diferentes niveles de utilización, a través de la disposición de especiales cáncamos. (B Fig. 3 o Fig. 7). Por lo tanto es posible fijar el aparato y levantarlo para colocarlo donde haga falta calentar, descongelar y secar.

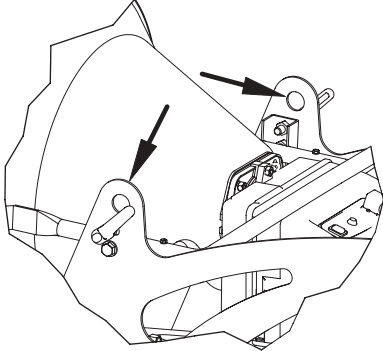


Figura 7 - Ganchos para levantar

DESPLAZAMIENTO

El aparato puede estar dotado de rueda de pivotante (G Fig. 3), en este caso si el suelo lo permite, se puede desplazar el generador como un carrito. En el caso de que el aparato no fuese provisto de esta rueda, desbloquear el perno (P Fig. 4) situado en el soporte lateral del generador y girar los manillares de transporte (Fig. 8), desde su "posición de reposo" a la "posición de transporte" (Fig. 9). Levantar el generador y desplazarlo sobre las ruedas delanteras.

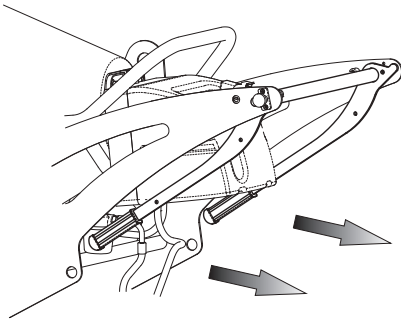


Figura 8 - Posición de reposo

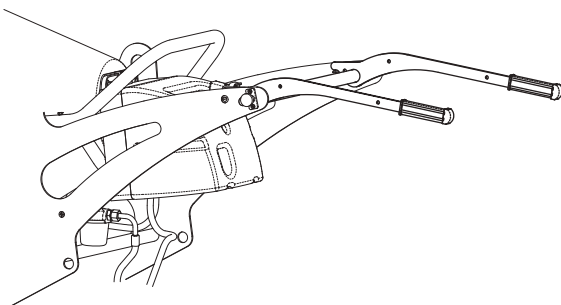


Figura 9 - Posición de transporte

IMPORTANTE: Antes de cualquier desplazamiento se debe: Apagar el generador según las indicaciones descritas en el apartado correspondiente de este Manual, esperar el tiempo de post-ventilación para su enfriamiento y desenchufar la conexión eléctrica de la red.

MANTENIMIENTO PREVENTIVO

ADVERTENCIA: Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento se debe: Apagar el generador, según las indicaciones descritas en el apartado "APAGADO DEL GENERADOR" de este Manual, esperar el tiempo de post-ventilación para su total enfriamiento y desenchufar la conexión eléctrica de la red.

Las instrucciones de este párrafo, que conciernen los tiempos de mantenimiento, están fuertemente relacionadas con la limpieza y el tipo de lugar en que se utilice el generador. En particular, los tiempos especificados a continuación se refieren no sólo a lugares de trabajo aireados y poco polvorientos sino también a la utilización de combustible limpio.

Cada 50 horas de funcionamiento se debe:

- Desmontar el filtro de combustible y limpiar el cartucho filtrante, según se explica en el apartado "Limpieza del filtro de Gasóleo".

Cada 200 horas de funcionamiento se debe:

- Desmontar el filtro de la bomba y limpiar el cartucho filtrante, según se explica en el apartado "Limpieza del filtro de la bomba".

Cada 300 horas de funcionamiento se debe:

- Desmontar el Quemador y limpiar el interior del tubo de combustión, el deflector o disco de llama, los electrodos y la boquilla, tal como se indica en el apartado "LIMPIEZA DEL QUEMADOR".

LIMPIEZA DEL FILTRO DE GASOLEO

- Desmontar el vaso de plástico y extraer el elemento o cartucho filtrante.
- Limpiarlo perfectamente con aire comprimido y gasóleo.
- Colocar de nuevo el cartucho en su alojamiento, con todas sus juntas de goma y roscar cuidadosamente el vaso de plástico en el cuerpo del filtro, teniendo mucho cuidado de apretarlo correctamente, para no dejar entradas de aire que más tarde impedirían el buen funcionamiento del calentador.

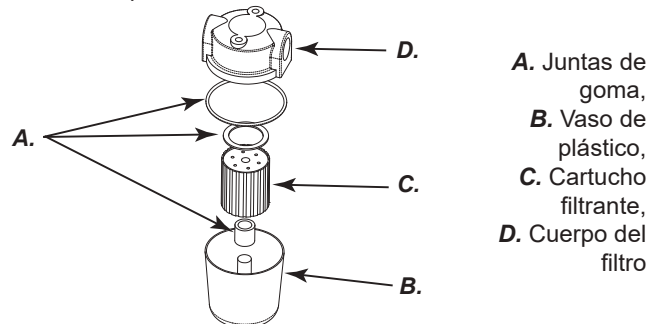


Figura 10 - Filtro de gasoleo

LIMPIEZA DEL FILTRO DE LA BOMBA

- Desmontar la Caja del quemador (F Fig. 5), para identificar la bomba del quemador (O Fig. 6).
- Desatornille la tuerca (A Fig. 11) eso que bloquea el elemento filtrante a la bomba.
- Extraiga el elemento filtrante (C Fig. 11).
- Limpiarlo perfectamente con aire comprimido y gasóleo.
- Inserte el elemento filtrante nuevamente dentro de su lugar y atornille la tuerca a la bomba.

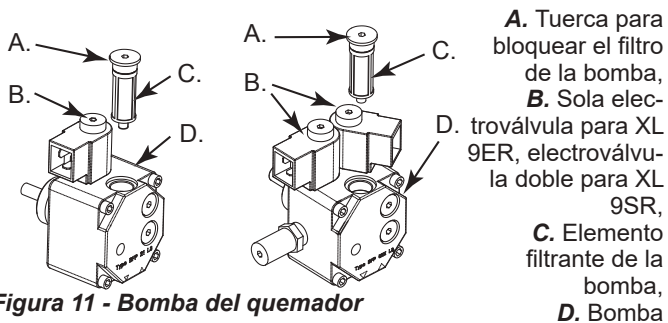


Figura 11 - Bomba del quemador

LIMPIEZA DEL QUEMADOR

- Retirar los tornillos (H Fig. 5) de fijación del quemador, a la placa soporte de la cámara de combustión (A Fig. 3).
- Quitar el quemador de la cámara de combustión (Fig. 3).
- Retirar los tres tornillos (B Fig. 12) de fijación del tubo del quemador (A Fig. 12).
- Retirar el tubo girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj, según se mira al quemador.
- Retirar los tornillos (C Fig. 13) que sujetan el conjunto disco llama -electrodos y deslizarlo sobre el porta-boquilla (ver Fig. 14)
- Limpiar el disco llama (D Fig. 14) y los dos electrodos (E Fig. 14) sustituyéndolos si fuese necesario.
- Quitar la boquilla (G Fig. 14) del porta-boquillas (F Fig. 14) para limpiarla bien y si fuese necesario sustituirla por otra de las mismas características.
- Colocar de nuevo la boquilla (G Fig. 14) ya limpia en su alojamiento.
- Colocar el conjunto disco llama-electrodos, ajustando con sumo cuidado todos los reglajes que se indican en la (Fig. 14).

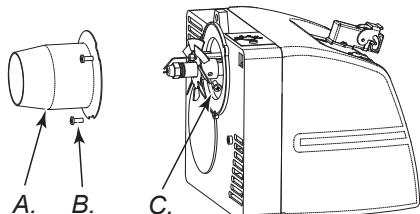


Figura 12 - Tubo del quemador

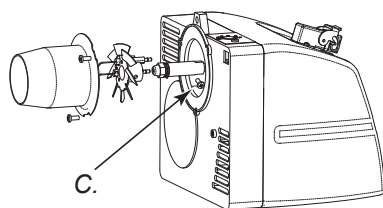


Figura 13 - Conjunto disco llama - electrodos y deslizarlo sobre el porta-boquilla

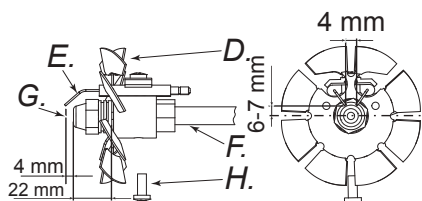
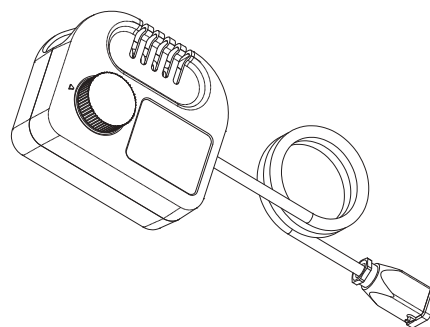


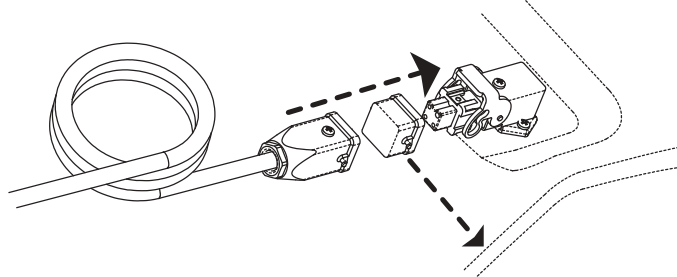
Figura 14 - Disco llama-electrodos

- A. Tubo del quemador, B. Tornillos tubo del quemador, C. Tornillos disco llama, D. Disco llama, E. Electrodos, F. Porta-boquillas, G. Boquilla, H. Tornillos

ACCESORIOS OPCIONALES
TERMOSTATO AMBIENTE

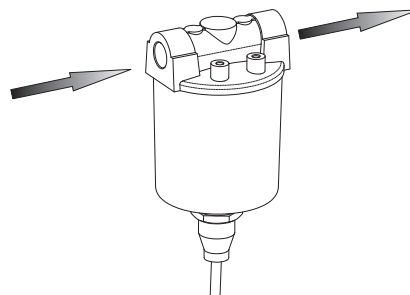


CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTE

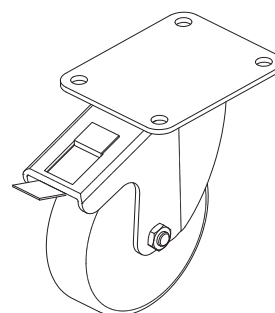


ATENCIÓN: Antes de conectar los elementos de control se debe: apagar el generador según las indicaciones descritas en el apartado correspondiente de este Manual "APAGADO DEL GENERADOR", esperar el tiempo de post-ventilación para su enfriamiento y desenchufar la conexión eléctrica de la red.

FILTRO PRE-CALENTADOR DE COMBUSTIBLE



RUEDA APOYO



IDENTIFICACION DE AVERIAS

ADVERTENCIA: Antes de iniciar cualquier operación de mantenimiento se debe: Apagar el generador, según las indicaciones descritas en el apartado “APAGADO DEL GENERADOR” de este Manual, esperar el tiempo de post-ventilación para su total enfriamiento y desenchufar la conexión eléctrica de la red.

AVERIA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El generador no enciende. Botón RESET (D Fig 5 o 6) encendido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Circuito de la Fococélula averiada o Fococélula sucia de humo 2. Filtro Combustible sucio 3. Circuito de la tarjeta de control de llama averiado 4. Disco llama o tubo quemador sucios (Fig. 12, 13, 14) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Limpiar la fococélula o sustituirla 2. Desmontar filtro y limpiarlo 3. Sustituir la tarjeta de control de llama 4. Desmontarlo y limpiarlos
El generador pulveriza combustible pero no enciende. Botón RESET (D Fig 5 o 6) encendido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Instalación eléctrica incorrecta e 2. Transformador de encendido averiado (Fig. 6) 3. Los cables del transformador de encendido L, derivados a tierra 4. Los electrodos no están a la distancia correcta 5. Los electrodos están derivados a tierra por suciedad o por el aislamiento de porcelana dañado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Revisar todo el circuito eléctrico 2. Sustituirlo 3. Sustituirlo 4. Hacer correctamente el reglaje (ver Fig. 14) 5. Limpiarlos y si es necesario sustituirlos. Hacer el reglaje
El generador no pulveriza combustible y está bloqueado. Botón RESET (D Fig 5 o 6) encendido	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fotoresistencia con una intensa fuente de luz 2. Falta una fase del motor 3. el gasóleo no llega a la bomba 4. Falta gasóleo en el depósito 5. Boquilla obstruida 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colocar el aparato evitando acercar la fuente de luz al deflector anterior 2. Revisar todo el circuito eléctrico 3. Revisar las líneas de combustible y el ajuste del vaso del filtro (D Fig. 3) 4. Llenar el depósito de Gasóleo 5. Limpiarla o sustituirla
Quemador no arranca	<ol style="list-style-type: none"> 1. El Termostato ambiente, Timer, etc, no está en posición de trabajo 2. Fococélula (T Fig. 6) averiada 3. Falta tensión por: Interruptor encendido desconectado, o averiado o falta corriente en la acometida eléctrica 4. La instalación de los elementos de control, termostato, timer, etc., es incorrecta 5. Avería interna en la Centralita de control 6. Fusible de protección interior quemado 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Colocarlo en la posición correcta 2. Sustituirla 3. Comprobar la Instalación eléctrica según se explica en el aparato “CONEXIÓN DEL TERMOSTATO AMBIENTE” 4. Comprobar la instalación eléctrica de acuerdo con el esquema eléctrico 5. Repararla o sustituirla 6. Abrir la Caja del quemador (F Fig. 5) y sustituirlo
Llama con mal color y mal olor, humo negro y llama saliendo por la pantalla radiante delantera	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presión de pulverización baja 2. Falta de aire en la combustión 3. Boquilla obstruida de suciedad o desgastada 4. Combustible con agua o de mala calidad 5. El depósito está agotando el combustible 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ajustar la presión de la bomba 2. Abrir el paso de aire 3. Limpiar la boquilla o sustituirla 4. Vaciar y enjuagar el depósito y llenarlo de nuevo (M Fig. 4) 5. Llenar el depósito de combustible

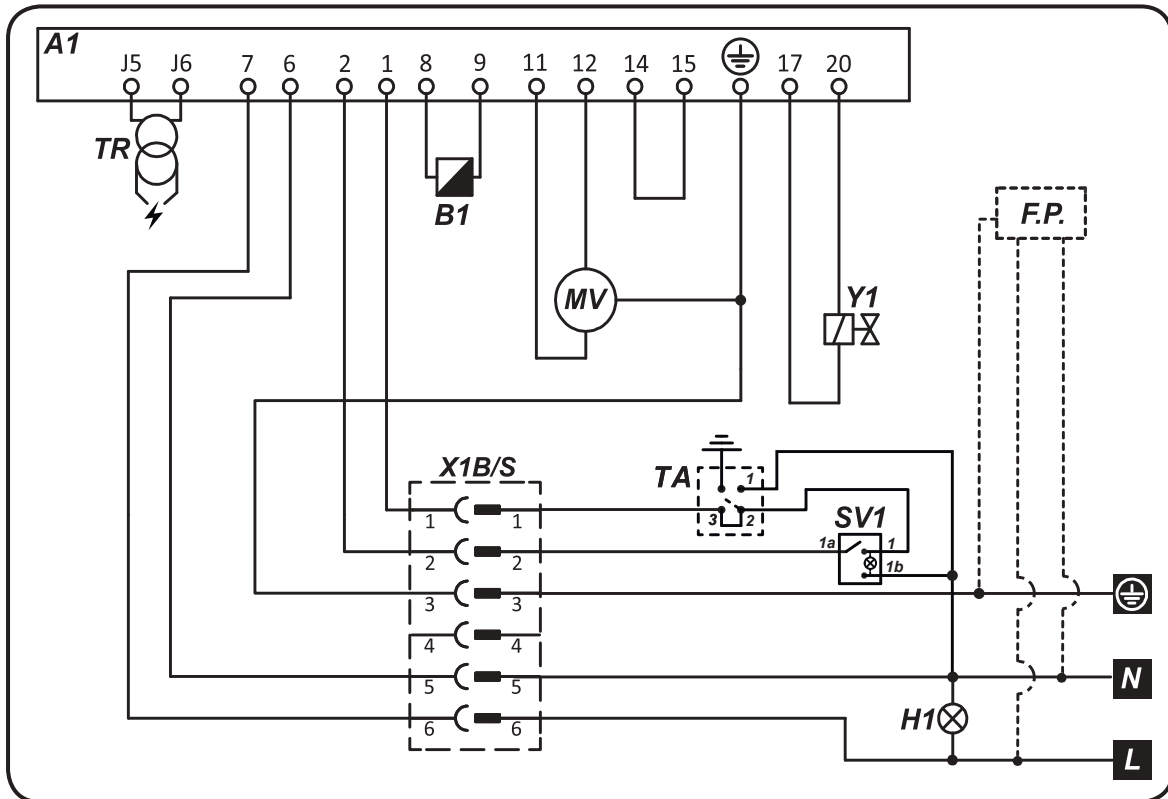
АҚАУЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫҢ МҮМКІН СЕБЕПТЕРІ

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Қандай да бір жөндеу жұмыстарын орындау алдында «ГЕНЕРАТОРДЫ ӨШІРУ» бөлімінде келтірілгендей нұсқаулықтарды орындап, құралды ережелерге сәйкес өшіру, вилканы қабырғада орналасқан ұяшықтан суырып, нәрлендіру көзінен өшіріп, жылытқыш салқындағанша күту.

АҚАУЛАР	МҮМКІН СЕБЕП	АҚАУДЫ ЖОЮ
Белсенді от кезінде жылытқыш өшіп қалады. Қайта қосу батырмасы белсенді (D Сур. 5-6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Фоторезистор контурында үзіліс немесе фоторезистордың күемен ластануы 2. Жану камерасы ластанған 3. Отты реттеу жүйесі бұзылған 4. От трубкасы немесе диск ластанған (Сур. 12, 13, 14) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Фоторезисторды тазалау немесе ауыстыру 2. Алдыңғы дефлекторды демонтаждау және жану камерасының ішкі бөлігін тазалау 3. Отты реттегіш жүйені ауыстыру 4. Демонтаждау және тазалау
Жылытқыш өшіп қалады, от жанбай жанармай шашырайды. Қайта қосу батырмасы белсенді (D Сур. 5-6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Электр сымының ақауы 2. Қосу трансформаторы өшірулі немесе ақауланған (M Сур. 6) 3. Трансформатор обмоткасының оттығы қосу массасымен қысқа тұйықталуы 4. Электродтар арасындағы ара-қашықтық дұрыс орнатылмаған 5. Электродтардың массамен қысқа тұйықталуы, олардың ластануы немесе изоляцияның ақауы 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Жылытқыштың электр сымын ақауға тексеру 2. Ауыстыру 3. Ауыстыру 4. Электродтар арасында дұрыс ара-қашықтық орнату (Сур. 14) 5. Электродтарды тазалау немесе қажет болса ауыстыру
Жылытқыш соплосынан жанармай шашырамайды және жылытқыш өшіп қалады. Қайта қосу батырмасы белсенді (D Сур. 5-6)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Фотоэлемент жарық көзіне әсер етеді 2. Электрлі қозғалтқыш нәріндегі фазаның болмауы 3. Сорғыға жанармайдың берілуінің болмауы 4. Резервуарда жанармайдың болмауы 5. Сопло ластанған 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Құралды алдыңғы дефлекторға жарық көзі түспейтіндей етіп орнату 2. Электр сымын тексеру 3. Жанармай шлангтарын тексеру (D Сур. 3) 4. Резервуарды жанармаймен толтыру 5. Соплоны тазалау немесе ауыстыру
Оттық қосылмайды	<ol style="list-style-type: none"> 1. Бақылау құралы (термостат немесе уақыт реттегіш) қосулы 2. Фоторезистор контурында қысқа тұйықталу (T Сур. 6) 3. Қосқыштың өшірілу себебінен кернеу нәрінің болмауы (4) немесе кернеудің берілуінде тұйықталу нәтижесінен бас ажыратқыштың өшіп қалуы 4. Бақылаушы құралдың (термостат немесе уақыт реттегіш) дұрыс орнатылмауы 5. Отты реттегіш жүйесі бұзылған 6. Оттық панелінің астында орналасқан сақтандырғыш күйіп кеткен 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Бақылау құралының реттеуін көбейту 2. Ауыстыру 3. Электр жүйе желісін өшіріп, ажыратқыштарды өшіріп немесе электр желісінің жаңартылуына дейін күту 4. Электрлі схемаға жүгініп бақылаушы құралдың дұрыс орнатылғанын тексеру 5. Ауыстыру 6. Ауыстыру (F Сур. 5)
От параметрлері дұрыс емес, бөтен иіс шығып тұр, қара түтін көрінеді немесе от алдыңғы дефлектордан шығып жатыр	<ol style="list-style-type: none"> 1. Шашырау қысымының төмендеуі 2. Жануға қажетті ауа мөлшерінің жетіспеуі 3. Ластану немесе тым көп уақыт пайдалану нәтижесінен сопло бітелген 4. Жанармайда су. Жанармай сапасының төмендігі 5. Резервуарда жанармайдың бітіп қалуы 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Қысымның дұрыс параметрін орнату 2. Жануға қажетті ауа мөлшерін көбейту 3. Соплоны тазалау немесе ауыстыру 4. Құйғыш трубка көмегімен жанармайды ағызып тастау (M Сур. 4) 5. Резервуарды қайта толтыру

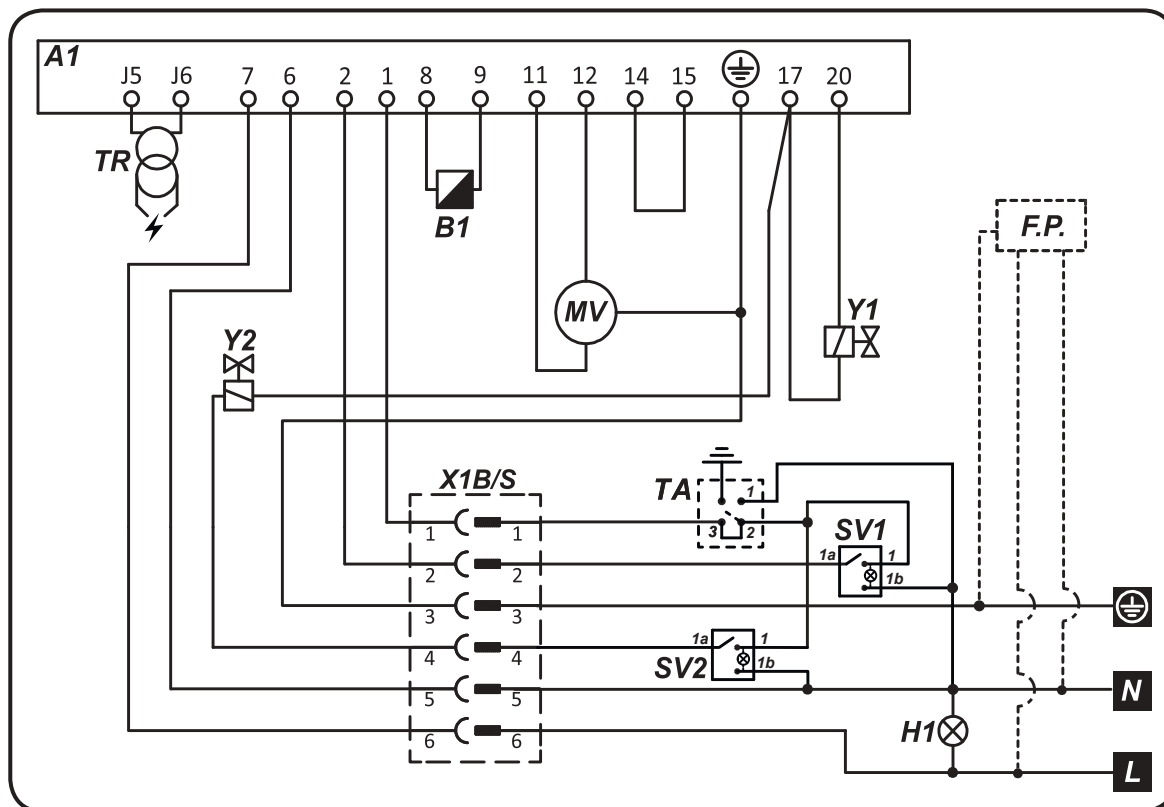
XL 9ER

ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



L1	Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze - Предохранитель - Vaihe - Fase	B1	Photo-resistance - Fotoresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula - Photo-résistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valovastus - Fotomotstand
N	Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral	MV	Motor fan - Motore ventola - Brennmotor - Motor ventilador - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель вентилятора - Moottorin tuuletin - Vifte
TA	Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - Termostat reagujący na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat	TR	Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstransformator - Transformador de encendido - Transformateur - transformator zapłonu - Zapalovací transformátor - Трансформатор зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator
SV1	ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter - Interupor ON/OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - Wyłącznik - mo - Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - ВКЛ/ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF-bryter	Y1	Electric valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne - Magnetventil - elektrozávor - Elektrický ventil - Электрический клапан - Sähköventtiili - Magnetventil
H1	Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu - Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strømindikator	X1B/S	Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - Forvarmingsfilter - złączka doprowadzania zasilania - Napájecí konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strømkonnektor
A1	Control equipment - Apparecchiatura controllo fiamma - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-измерительные приборы - Liekin tarkkailulaite - Utstyr for flammekontroll	F.P.	Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldamento - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Filtér wstępnie podgrzewający paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esilämmitys-suodatin - Forvarmingsfilter

ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO
 - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT
 POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH -
 ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



- | | | | |
|------------|--|--------------|---|
| L1 | Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze - Предохранитель - Vaihe - Fase | B1 | Photo-resistance - Fotoresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezistor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valovastus - Fotomotstand |
| N | Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral | MV | Motor fan - Motore ventola - Brennmotor - Motor ventilador - Moteur - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель вентилятора - Moottorin tuuletin - Vifte |
| TA | Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat | TR | Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstransformator - Trasformatore de incendio - Transformateur - transformator zapłonu - Zapalovací transformátor - Трансформатор зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator |
| SV1 | ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter - Interuptor ON/OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik - Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - ВКЛ / ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF bryter | Y1 | 1st Stage Electricvalve - Elettrovalvola 1° stadio - Elektroventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa - Electrovanne 1° Allure - Magnetventil første trin - elektrozawór - Elektrický ventil 1° - 1° й этап электрический клапан - Sähköventtiili 1° vaihe - Magnetventil 1° trinn |
| H1 | Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu - Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strömindikator | Y2 | 2nd Stage Electricvalve - Elettrovalvola 2° stadio - Elektroventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa - Electrovanne 2° Allure - Magnetventil andet trin - elektrozawór 2° - Elektrický ventil 2° - 2° й этап электрический клапан - Sähköventtiili 2° vaihe - Magnetventil 2° trinn |
| A1 | Control equipment - Apparechiatura controllo fiamma - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - Urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-измерительные приборы - Liekin tarkkailulaitte - Utstyr for flammekontroll | X1B/S | Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - złączka doprowadzania zasilania - Napájecí konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strömkonnekter |
| SV2 | Lighted ON/OFF button second potentiality - Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interrupteur de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II - Sekundární podsvícený spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Освещенные кнопки ВКЛ/ВЫКЛ второй потенциальность - Valaistu ON / OFF-painike toinen potentiaalisuus - Kytkin ON/OFF painike toinen potentiaalisuus - ON/OFF bryter for full effekt | F.P. | Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldamento - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Forvarningsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esilämmitys-suodatin - Forvarningsfilter |

CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVAR-SERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

XL 9ER - XL 9SR

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used. When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÅNTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahazsnosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklų, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателни последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。

